

INFORMAÇÃO
【お知らせ】



Solicitações ao Fazer a Churrascada

バーベキューをおこなうときのお願い



No verão churrascada torna-se popular em todos os lugares. Vamos passar momentos agradáveis junto com a família ou com os amigos, aproveitando da melhor forma possível, não esquecendo das regras de boa vizinhança, para não incomodar as pessoas ao redor com a fumaça e o barulho.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Subsídio Especial de Apoio Para Famílias de Baixa Renda com Filhos Menores Dependentes (Para Famílias Monoparentais)

ていしょとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつし えんとくべつきゅうふきん おやせたいぶん
低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金 (ひとり親世帯分)

Como os efeitos da pandemia do COVID-19 continuam a se prolongar, benefícios especiais serão fornecidos para dar suporte a vida das famílias com filhos e que tenham baixa renda.

Alvo

➔ Entre aqueles que cuidam e criam filhos menores de 18 anos de idade (até a data de 31 de março de 2022) (ou até a idade de completar 20 anos, caso o filho(a) tenha deficiência dentro da medida especificada por norma governamental), e que se enquadram em um dos seguintes itens de ① ~ ③:

① Beneficiários do Subsídio de Sustento de Crianças (Jido Fuyo Teate) da parte do mês de abril

▶ Nenhuma inscrição será necessária, o valor do subsídio foi depositado na conta designada onde atualmente recebe o benefício citado acima, na data de 29 de junho. Para as pessoas que se enquadram foram enviados os comunicados, esteja verificando.

② Aqueles que não solicitaram ou não recebem este subsídio devido se beneficiar da pensão pública

▶ Para os que desejam receber este benefício será necessário se inscrever.

③ Aqueles que não solicitaram ou não recebem este subsídio devido a renda exceder o valor limite da aplicação deste subsídio, e cuja a renda diminuiu devido a influência do COVID-19 (inclui-se os casos em que se tornam famílias monoparentais dentro do período de solicitação)

▶ Para os que desejam receber este benefício será necessário se inscrever.

▶ Período de Inscrição: 1 de julho (sexta) a 28 de fevereiro (terça) de 2023. Valor do Benefício: ¥ 50.000 p/ criança.



Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Bem-Estar Familiar) ☎(0538)44-3184
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎(0538)23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Subsídio Especial de Apoio Para Famílias de Baixa Renda com Filhos Menores Dependentes (Para Outras Famílias)

ていしょとく こそだ せたい たい こそだ せたいせいかつし えんとくべつきゅうふきん た せたいぶん
低所得の子育て世帯に対する子育て世帯生活支援特別給付金 (その他世帯分)

Como os efeitos da pandemia do COVID-19 continuam a se prolongar, benefícios especiais serão fornecidos para dar suporte a vida das famílias com filhos e que tenham baixa renda (**exclui-se as famílias monoparentais**).

Alvo

➔ Na data de 31 de março de 2022 ser menor de até 18 anos de idade (ou até a idade de completar 20 anos, caso o filho(a) tenha deficiência dentro da medida especificada por norma governamental)

➔ Entre aqueles que cuidam e criam crianças recém-nascidas, que nasceram entre abril de 2022 a fevereiro 2023, e que se enquadram em um dos seguintes itens de ①~②:

① Beneficiários do Subsídio Infantil (Jido Teate) ou do Subsídio Especial de Sustento de Crianças (Tokubetsu Jido Fuyo Teate) da parte do mês de abril e que sejam isentas da tributação do imposto residencial do ano fiscal 2022 (Ano Reiwa 4).

▶ Nenhuma inscrição será necessária, o valor do subsídio será depositado na conta designada onde atualmente recebe os benefícios citados acima.

▶ Data do Pagamento: 28 de julho (quinta), o valor do benefício será de ¥ 50.000 p/ criança.

② Pessoas que teem sob os seus cuidados crianças alvos deste benefício e que estejam isentos da tributação do imposto residencial do ano fiscal 2022, ou que tenham tido uma redução significativa na renda.

▶ Para estas pessoas que desejam receber este benefício será necessário se inscrever.

▶ Período de Inscrição: 1 de julho (sexta) a 28 de fevereiro (terça) de 2023. Valor do Benefício: ¥ 50.000 p/ criança.



Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Bem-Estar Familiar) ☎(0538)44-3184
Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Setor de Atendimento ao Público) ☎(0538)23-9211

INFORMAÇÃO
【お知らせ】



Pagamento do Subsídio de Sustento de Crianças de Família Monoparental

じどうふようてあて ふ こ かくにん
児童扶養手当の振り込みをご確認ください

Julho é o mês de pagamento deste subsídio, **sendo pagos os valores referentes aos meses de maio e junho de 2022** na conta bancária determinada pelo beneficiário. **Para as pessoas que ainda não recebem este benefício contate o setor abaixo para mais esclarecimentos deste sistema.**



Dia do Pagamento

11 de julho (segunda)

Contato

Shiawase Suishin-ka Katei Fukushima Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎(0538)44-3184

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Renovação do Cartão do Seguro Nacional de Saúde (Kokuho) Ano 2022 (Ano Reiwa 4)

れいわ ねんどこくみんけんこうほけん ひ ほけんしゃしょう こうしん
令和4年度国民健康保険被保険者証が更新されます



O atual cartão do seguro de saúde na **cor malva** irá expirar no dia 31 de julho (dom). O novo cartão na **cor verde**, caso não esteja inadimplente, será enviado por via postal até meados de julho ao titular do seguro. Este novo cartão deverá ser usado a partir de 1 de agosto (seg).

O cartão do seguro, é um cartão para cada pessoa segurada. Ao receber, esteja verificando o conteúdo dos dados registrados nele. Caso verifique dados incorretos, pedimos que notifique os setores especificados abaixo.

Caso tenha se inscrito no Shakai Hoken da empresa, esteja imediatamente fazendo os procedimentos de cancelamento deste seguro "Kokuho". Para mais esclarecimentos contate o setor abaixo.

Contato Hoken-ka Kokuho Nenkin Kakari (Setor de Seguro de Saúde e Aposentadoria) ☎ (0538)44-3113

INFORMAÇÃO

【お知らせ】

Consultas de Problemas com Indenizações por Danos Causados por Acidentes de Carro

じどうしゃ じ こ ともな そんがいばいしょうもんだい こま かた
自動車事故に伴う損害賠償問題でお困りの方へ

Conteúdo

Para aqueles que sofreram acidente de carro e estão tendo problemas com a indenização por danos relacionados ao acordo, um advogado irá ajudá-los a resolver a disputa entre as partes.

Taxa

Gratuito ※ **Atendimento somente em japonês, seg a sex das 9:00 ~ 17:00**

Inscrição

Forneça o nome, endereço e o local do acidente (recepção a qualquer momento)

Contato & Inscrição

Koutsu Jiko Funsou Shori Center Shizuoka Soudan-shitsu

(Centro de Resolução de Conflitos de Acidentes de Trânsito Sala de Aconselhamento de Shizuoka) ☎ (054)255-5528



AULA

【教室】

Aula de Natação de Curta Duração de Verão no Fukuroi B&G Marine Center

ふくろい かいよう か き たん ぎすい えいきょうしつ
袋井 B&G 海洋センター 夏季短期水泳教室



Classe	Idade Alvo	Período	Programa
Infantil	3 a 5 anos	1 a 4 de agosto, das 9:30 ~ 10:30	Recomendado para crianças que não são familiarizados com a natação e que desejam aprender a nadar (habitando com a água até o estilo de natação crawl).
		8 a 11 de agsto, das 9:30 ~ 10:30	
Alunos do Ensino Primário	6 a 12 anos	1 a 4 de agosto, das 10:40 ~ 11:40	Curso recomendado para crianças que desejam melhorar a natação em um curto período de tempo (habitando com a água e 4 estilos de natação).
		8 a 11 de agosto, das 10:40 ~ 11:40	
Local	Fukuroi B & G Kaiyou Center		
Capacidade	Não há		
Taxa	¥ 5,000 p/ classe (4 aulas) ※ inclui ambas as taxas, sendo a taxa de uso da piscina e o seguro.		
Inscrição	Diretamente no balcão, anexando a taxa de matrícula ao formulário de inscrição preenchido que se encontra no balcão. Este formulário também pode ser baixado do site ao lado (Recepção de Inscrição : a partir de 20 de julho, quarta).		
Contato	Fukuroi B & G Kaiyou Center ☎ (0538)43-1523 (funciona das 9:00 ~ 21:00)		





AULA

【教室】

Aula de Natação de Curta Duração nas Férias de Verão no Kazami no Oka

かざみ おか なつやす たんき きょうしつ
風見の丘 夏休み短期プール教室

Dia & Hora		Idade Alvo
27 a 29 de julho	9:20 ~ 10:20	Alunos do Ensino Primário de 1ª a 3ª Séries
	10:30 ~ 11:30	Crianças de 4 a 5 anos
Local	Piscina do Kazami no Oka (Centro de Lazer Kazami no Oka)	
Programa	Aprendizagem básica de natação para se acostumar com a água e nadar enquanto se diverte.	
Capacidade	30 pessoas por cada dia (por ordem de inscrição)	
Taxa	¥ 3,300 (incluso o seguro)	
Inscrição	Fornecer o nome, endereço, idade, série escolar e o telefone de contato diretamente no balcão (início do atendimento das inscrições: a partir de 14 de julho (quinta)).	
Contato	Kazami no Oka ☎ (0538)24-0345 (atendimento das 9:00 ~ 21:30, fechado nas terças)	



EVENTO

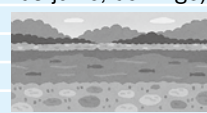
【イベント】

Noite Fresca à Beira do Rio Haranoyagawa

はらのやがわ ゆうすず
原野谷川 de 夕涼み



Dia & Hora	30 de julho (sábado), das 18:00 ~ 20:30	
Local	Leito do Rio Haranoyagawa (lado oeste da ponte Yawara-bashi)	
Programa	Barracas de venda de mercadorias diversas, vagões de cozinha, apresentações musicais, etc.	
Alvo	Qualquer pessoa	
Inscrição	Não será necessário, basta comparecer diretamente no local	
Contato	Iji Kanri-ka Kouen Ryokuchi Kakari (Divisão de Manutenção e Gerenciamento Setor de Parque e Área Verde) ☎ (0538)44-3165	



Japonês do Dia a Dia ④ : Vamos Aprender os Caracteres em Kanji dos Temperos

 まいにち にほんご ちょうみりょう かんじ おぼ
 毎日の日本語④ : 調味料の漢字を覚えましょう


Já passaram por um equívoco por não compreender as palavras impressas em japonês ao comprar certos temperos ? Por exemplo, comprou sal pensando ter comprado açúcar, porque açúcar e sal costumam ter a mesma forma e cor. Além desta similaridade, há também farinha de trigo, amido de batata e farinha para fritura, será fácil de comprar se você conseguir identificar os significados das letras impressas nas embalagens dos produtos, mas na maioria dos casos estão impressas em caracteres chineses (kanji), então haverá momentos em que você não entenderá tudo, então para acertar na compra destes produtos lembre-se dos temperos em caracteres chineses. Se fizer isso, não precisará se preocupar em comprar errado. Na coluna deste mês, vamos aprender as letras dos temperos em kanji.

Japonês	Leitura Portuguesa	Ilustração	Japonês	Leitura Portuguesa	Ilustração
砂糖	▪ Satou ▪ Açúcar		油	▪ Abura ▪ Óleo	
塩	▪ Shio ▪ Sal		みりん	▪ Mirin ▪ Tipo de sake adocicado de uso culinário	
小麦粉	▪ Komugiko ▪ Farinha de Trigo		料理酒	▪ Ryourishu ▪ Tipo de sake de uso culinário	
片栗粉	▪ Katakuriko ▪ Amido de milho		酢	▪ Su ▪ Vinagre	
天ぷら粉	▪ Tempura-ko ▪ Farinha p/ fritura		醤油	▪ Shoyu ▪ Molho de Soja	

◆ Alguns conhecimentos dos temperos mais usados
Outros Tipos de Açúcar

 上白糖
 (Jouhakutou)
 Açúcar Refinado

 グラニュー糖
 (Guranyuutou)
 Açúcar Granulado

 三温糖
 (San'ontou)
 Açúcar de Cor Caramelo


Além do açúcar branco refinado, também há o açúcar granulado e açúcar caramelizado nas lojas. Vamos explicar brevemente a diferença.

- 上白糖 ➡ Açúcar com umidade e de sabor suave comumente usado no Japão.
 グラニュー糖 ➡ Tem uma doçura pura, por isso é o melhor açúcar para café e chá podendo apreciar o aroma.
 三温糖 ➡ Açúcar cor de caramelo devido ser aquecido repetidamente, e quando usado em alimentos cozidos, tem uma doçura e riqueza mais fortes do que o açúcar branco.

Outros Tipos de Molho de Soja (Shoyu)

 うすくち醤油
 (Usukuchi shoyu)

Molho de soja com mais sal e cor mais clara do que o molho de soja normal.


 減塩醤油
 (Gen'enjoyu)

Molho de soja com menor concentração de sal do que o molho de soja comum.


 たまり醤油
 (Tamari shoyu)

Molho de soja espesso e rico, e frequentemente usado como molho de soja para sashimi.



➡ Além disso, verifique também o site “ Conectando e Expandindo a Vida em Japonês / つなぐるひろがる にほんごでの暮らし ” da “ Agência de Assuntos Culturais / 文化庁”, no nível 1: cena “Vamos comprar algo familiar” / レベル1:シーン「身近なものを買ってみよう」.



SAÚDE

【健康】

Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados de 15 de Julho a 15 de Agosto 2022

や かん きゅうじつきゅうきゅうとうばん ねん がつ にち がつ にち
夜間・休日救急当番 2022年7月15日～8月15日

※ Antes de receber o atendimento médico de emergência, primeiro deverá contactar o hospital que irá para informar os sintomas.

Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL (0538)
7/15	Sexta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
16	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
17	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
18	Segunda	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
20	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
21	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
22	Sexta	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
23	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
24	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
25	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
26	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
27	Quarta	Shiraki Naika Jyunkanki Clinic	Takao 259-2	Clínica Geral, Angiologia	43-9555
28	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
29	Sexta	Shimura Naika lin	Kunō 1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
30	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
31	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8/1	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
2	Terça	Tokunaga lin	Nishidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
3	Quarta	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200
4	Quinta	Tanaka Jyunkanki Naika Clinic	Takao 1766-1	Clínica Geral, Angiologia	41-0810
5	Sexta	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastroenterologia	49-1331
6	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
7	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
8	Segunda	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
9	Terça	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
10	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
11	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Sexta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
13	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hospital Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
14	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
15	Segunda	Hiro Clinic	Shimoyamanashi 2070	Clínica Geral	48-5200

へんしゅう はつこう
編集・発行ふくろい し やくしよ きょうどう
袋井市役所か がいこくじん かつやく きょうせいしや かい すいしんしつ
協働まちづくり課 外国人活躍・共生社会推進室

TEL(0538)44-3138

Edição e Publicação

Prefeitura Municipal de Fukuroi Divisão Cooperativo de Desenvolvimento Comunitário Escritório de Promoção de Relações Sociais & Interculturais de Estrangeiros TEL (0538)44-3138

Vídeo “Guia da Vida Cotidiana” Voltado para Estrangeiros

Balcão de Consultas para Estrangeiros



A Cidade de Fukuroi, produz vídeos que apresentam informações sobre os vários procedimentos na prefeitura e do cotidiano. Poderá assistir pelo You Tube.

Poderá consultar sobre o aprendizado do japonês, educação, trabalho e consultas relacionados do cotidiano. Possível consultar em português
Local: Centro de Intercâmbio Internacional de Fukuroi (Araya 1-1-15) TEL(0538)43-8070